

IELTS

剑桥雅思

最新真题题源详解

■ 李 箐 编著
■ [澳] 杨 春 审定

阅读

学术类

- **真题回顾**: 通过对已考文章和试题的回忆, 透视真实考题, 抓住重复规律。
- **背景知识**: 帮助考生快速理解文章, 提高答题速度和准确率。
- **实战演练**: 所选文章的题材、背景, 试题的题型和难度与已考文章相同, 权威精确。



 中国人民大学出版社

剑桥雅思最新真题题源详解

——阅读（学术类）

李 箐 编著
[澳] 杨 春 审定

中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

剑桥雅思最新真题题源详解. 阅读. 学术类/李簪编著

北京: 中国人民大学出版社, 2009

ISBN 978-7-300-10229-0

I. 剑…

II. 李…

III. 英语-阅读教学-高等教育-解题

IV. H319.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 003381 号

剑桥雅思最新真题题源详解——阅读 (学术类)

李 簪 编著

[澳] 杨春 审定

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.lkao.com.cn> (中国 1 考网)

经 销 新华书店

印 刷 北京市易丰印刷有限责任公司

规 格 185 mm×260 mm 16 开本

版 次 2009 年 4 月第 1 版

印 张 14.5

印 次 2009 年 4 月第 1 次印刷

字 数 344 000

定 价 35.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

编 委 会

(排名不分先后)

主 编:	李 菁	杨 春	刘 民	王 燕	
副主编:	刘 佳	毛 静	赵玉红	田 源	王 杰
	姜 雪	张 洋	赵锦萍		
编 委:	李 阳	汤儒涵	李 秋	于会荣	林 峰
	宋 丽	宋 蕾	赵吉涛	刘丽瑶	张晓冉

前 言

雅思学术类阅读考试采用的是题库制，在实战考试中，3篇阅读文章都考新文章的概率极低，通常新老文章的比例是2新+1老、1新+2老或3老。而且，根据笔者十几年来教授雅思学术类阅读及数十次亲身参加实战考试的经验，越是重复考过的老文章越容易再次出现。因此，本书收录了近2年重复率较高的真题源文，比如：美国肥胖、龙涎香、海獭、考拉、人类五种感觉、厄尔尼诺现象、计时器发展史、阅读的教学方法、机器人和海底热流排放等多篇文章。

近2年共计有3671名参加环球雅思学校培训的考生在课堂上对由以上文章汇编成的10套题进行了真题源文演练，效果喜人：2007年有162名学员取得了8分以上的成绩并领取了奖学金。我相信，“强者恒强”，这些真题源文在2009年也一定会再次出现，让演练过这些真题的考生真正受益。

对于已经接受过雅思学术类阅读考试正规培训的考生，他们可以直接演练这些由真题源文汇编成的10套高仿真模拟题。对于没有接受过雅思学术类阅读考试正规培训和虽接受过培训但依然对考试摸不着头脑的考生，建议先阅读雅思学术类阅读考试题型和评分标准，以便快速掌握学术类阅读的特点、解题的正确思路 and 技巧，并精心揣摩套题精解示范，然后再做练习。

感谢陆冬梅、李强、李志宏、杨坤在本书编写过程中提出的宝贵建议！

祝：

大家心想事成，考试成功！

编著者

于2009年3月

雅思学术类阅读考试题型和评分标准

一、考试题型

雅思阅读考试为了从各方面测试考生的实际语言交流技巧 (Communication Skills), 题型设计具有多样化的特点。雅思考试阅读部分经常考到的题型有:

1. TRUE/FALSE/NOT GIVEN (对、错、文中未提及) 或 YES/NO/NOT GIVEN (是/否/文中未提及) 是主力题型 (出题概率几乎 100%, 难度较大)。该题型通常是雅思阅读考试中出题量最大的, 有时会占到总题数的 1/3 甚至 1/2。一般每次考试大约考 8 道题目以上。

2. Matching (配对) 是主力题型 (出题概率几乎 100%, 难度居中或难度大)。近 3 年来这种题型出题量在不断增加, 已经由通常出题量第三位越居为第二位。通常一套题中会有十几道此类考题。它的出题方式主要有 3 种: (1) 时间、人名 (地名、书名等) 与论述、事件配对。(2) 题目内容与段落内容配对。该题型是最近 3 年才出现的, 并且有增加的趋势, 该题型难度大, 被近年考生称为“拦路虎”。(3) 图画与阅读内容配对。

3. Paragraph Headings (段落标题) 是主力题型 (出题概率几乎 100%, 难度较大)。该题型出题量近 1 年来呈下降趋势。

4. Sentence Completion (完成句子) 属于非主力题型 (出题概率 50%, 难度低)。有时考有时不考, 考时一般出 3—5 题。

5. Short-answer Questions (简答) 是非主力题型 (出题概率 50%, 难度低)。有时考有时不考, 考时一般出 3—5 题。

6. Multiple Choice (选择) 是次主力题型 (出题概率 70%, 难度中)。多数时候考, 考时一般出 3—6 题。该题型出题方式主要有 3 种: (1) 4 选 1; (2) 多选 1; (3) 多选多 (其中多选多很少考)。

7. Summary (摘要) 是次主力题型 (出题概率 60%, 难度中)。多数时候考, 考时一般出 4—6 题。

8. Gram/Flow 或 Chart/Table (图表) 是非主力题型 (出题概率 50%, 难度低)。有时考有时不考, 考时一般出 5—6 题。

二、评分标准

学术类阅读考试的评分标准见下表:

雅思阅读评分标准 (学术类)

Number of correct reading answers	IELTS band score
39—40	9.0
37—38	8.5

续前表

Number of correct reading answers	IELTS band score
35—36	8.0
33—34	7.5
30—32	7.0
27—29	6.5
23—26	6.0
20—22	5.5
16—19	5.0
13—15	4.5
10—12	4.0
6—9	3.5
4—5	3.0
3	2.5
2	2.0
1	1.0
absent	0.0

IELTS 目录

剑桥雅思最新真题题源详解

——阅读(学术类)

第一部分 雅思阅读学术类真题题源 10 套

TEST PAPER 1	3
PASSAGE 1 口译:同传和交传	3
PASSAGE 2 生物防治	8
PASSAGE 3 阅读的教学方法	13
TEST PAPER 2	20
PASSAGE 1 鲸鱼的文化 and 语言	20
PASSAGE 2 看电视上瘾	25
PASSAGE 3 恐惧研究	29
TEST PAPER 3	35
PASSAGE 1 机器人	35
PASSAGE 2 城市规划	41
PASSAGE 3 美国电影	46
TEST PAPER 4	52
PASSAGE 1 海底热流排放	52
PASSAGE 2 电击试验	58
PASSAGE 3 厄尔尼诺现象	63
TEST PAPER 5	71
PASSAGE 1 未来汽车业	71
PASSAGE 2 幽默研究	76
PASSAGE 3 计时器发展史	81
TEST PAPER 6	88
PASSAGE 1 英国天才工程师—伊萨姆巴德·金德姆·布鲁内尔	88
PASSAGE 2 水坝的灾难	92
PASSAGE 3 考拉(树袋熊)	96
TEST PAPER 7	102
PASSAGE 1 美国肥胖	102
PASSAGE 2 玻璃研究	107
PASSAGE 3 学术腐败	112

TEST PAPER 8	120
PASSAGE 1 选择和幸福	120
PASSAGE 2 鲸鱼的感觉	126
PASSAGE 3 语言学派	130
TEST PAPER 9	136
PASSAGE 1 地图发展史	136
PASSAGE 2 仿生学研究	141
PASSAGE 3 人类五种感觉	146
TEST PAPER 10	152
PASSAGE 1 海獭	152
PASSAGE 2 龙涎香	156
PASSAGE 3 社会学试验	161

第二部分 雅思阅读学术类 2 套模拟试题

TEST 1	171
TEST 2	184

第三部分 附录

附录 1 2007 年 8 月—2008 年 8 月中国考区雅思考试阅读学术类文章汇总	199
附录 2 单词总表	200

第一部分

雅思阅读学术类真题题源 10 套

TEST PAPER 1

PASSAGE 1

口译: 同传和交传

2007 年 12 月 1 日 在中国大陆、澳大利亚考卷中出现

2008 年 4 月 19 日 在中国大陆、澳大利亚考卷中再现

考试回忆

(以下考试回忆内容可能和真实考试内容有一定出入, 仅供考生参考。)

本篇内容是关于口译(interpretation)与笔译(translation)的区别和遇到的问题以及人类口译的能力。

背景知识

说明: 由于“口译: 同传和交传”这篇阅读文章在 2007 年—2008 年的考试中多次出现, 本文系统介绍了“口译: 同传和交传”的相关背景知识, 供考生参考。

口译又称口头传译, 是现场翻译。口译的主要任务是, 双方或多方谈判、会谈、交谈时的现场翻译, 在各种场合的演讲、讲话或参观访问时的介绍等即席翻译。在双边会谈中, 这种翻译通常采用交替传译方式。在国际研讨会、国际大会、国际组织的年会等各种会议上通常采用同声传译。

什么是同声传译?

同声传译, 即 simultaneous interpreting, 是当今会议口译使用最多的工作模式。口译员组成小组, 在配有专门同声传译设备的隔音同传间(俗称“箱子”)里工作, 同传间位于会场内, 透过玻璃窗可直接看到发言人、投影屏幕以及整个会议现场。口译员一面通过耳机收听源语发言人连续不断的讲话, 一面几乎同步地对着话筒把讲话人所表达的全部意思准确、完整地传译成目的语。与会代表在各自的接收器上选择所需的语言频道, 从耳机中收听。

什么是交替传译?

交替传译, 即 consecutive interpreting, 是会议口译使用最早的工作模式, 如今主要用于会见会谈、新闻发布等范围小、时间短、语种少的场合。口译员坐在会议室里, 一面听源语讲话, 一面记笔记, 当讲者发言结束或停下来等候传译的时候, 口译员用清楚、自然的目 的语, 准确、完整地重新表达源语发言的全部内容, 就像自己在演讲一样。会议口译中的交替传译要求口译员能够听取长达五至十分钟连续不断的讲话, 并运用良好的演讲技巧, 完整、准确地译出其全部内容。

口译, 无论是交替传译还是同声传译, 都要在讲话人讲话的同时听清讲话的内容, 记

住讲话的原话、原词,并立即用另一种语言清楚、准确地表达出来。口译员没有思考的时间,没有查字典、资料 and 与他人探讨的条件。再者,人们讲话往往带有口音,讲话的风格也各不相同。有的喜欢用简单明了的短句,有的则爱用一句套一句的复杂句;有的口齿伶俐、发音清楚,有的则口齿含混、吞音吃音;有的说话慢条斯理、有板有眼,有的则说话像开机关枪,速度很快,句与句之间没有停顿。但任何情况下,人们都期待口译员能够迅速、完整、准确地翻译出来。口译员在工作时,必须保持注意力高度集中,不能有片刻松懈、走神,否则,必然会漏译。口译员还必须学会在听的同时做笔记,并开始将所听到的东西在脑子里译成另一种语言。也就是说,口译员必须学会同时做三件事——认真听、记笔记、思考翻译。这确实是一项高度紧张的脑力劳动,要求口译员不但听力好、理解力强,而且要记忆力好、反应快。

同样是口译,交替传译与同声传译又各有特点。做交替传译时,听与表达可以分阶段进行。有人讲话时,口译员最重要的是集中注意力听,力求听懂,抓住讲话的主要内容、重点。同时,适当记一些笔记。如果没有听清楚,可以请发言者再说一遍。或自己重复一遍,请发言者确认。口译员应该做到讲话速度适中,不带拖音、嗯音,不拖泥带水,不胡编乱造、不懂装懂。实在听不懂或想不出对应词的时候,可以请教在座的中、外人士。而同声传译需要听、说同时进行,边听边译。口译员不能等待发言者讲完一句话以后再翻译,那样就会跟不上,来不及。口译员与发言人只能有一两个词组、最多半句话的差距。发言人讲完一句话,口译员也应尽快译完这句话。而且,不管前半句是如何开始翻译的,都应该设法使后半句能够接得上,使翻译的句子基本通顺,而不至于断句或是将词组、短语简单堆砌。尽管同声传译也可以丢掉一些啰嗦、重复的东西,一些无关紧要的内容,但不能抓不住中心意思。同声传译的速度是由发言人决定的,口译员只能适应他们的语速。总之,交替传译必须翻得准、全、顺。而同声传译则难以做到准、全、顺。因此,只要保证主要意思不丢、能够译出百分之七八十,就可以过得去。语言也不必完全忠实于发言人的说话风格,口译员应该学会将长句切成几个短句来译,但不能不成句。

与同声传译相比,交替传译有一个有利条件。口译员听不明白的时候可以客气地请讲话者重复一遍或适当进行一些解释。而同声传译的口译员坐在同传间里,对于未听懂或漏听字句,无法要求发言人重复。与同声传译和笔译相比,交替传译的另一个优势是,口译员还可以借助声调、手势等来说明意思,达到传神传意的目的。坐在同传间里的同传译员和在幕后从事笔译的人员都是无法借助手势的。在做翻译的时候,交替传译员如果不知道某一个词或字,还可以稍加解释,把意思译出来就行。要求与发言人同步说话的同声传译员是绝没有时间进行解释的。可以说,交替传译的表达方式可以比同声传译和笔译更灵活一些、丰富一些。

核心词汇

accessible *adj.* 易接近的,可到达的,易受影响的,可理解的

consecutively *adv.* 连续地

convert *n.* 皈依者; *vt.* 使转变,转换……使……改变信仰

cue *n.* 暗示,提示,球杆

equivalent *adj.* 相等的,相当的,同意义的; *n.* 等价物,相等物

facilitate *vt.* (不以人作主语的), 使容易, 使便利, 推动, 帮助, 促进

fluctuate *vi.* 变动, 波动, 涨落, 动摇

intellectual *adj.* 智力的, 有智力的, 显示智力的

interpret *v.* 解释, 说明, 口译, 通译, 认为是……的意思

multilingual *adj.* 使用多种语言的

mutually exclusive 互斥的

predictable pattern 实验模型, 试验样品

render into 译成 (某种语言)

rhythm *n.* 节奏, 韵律

segment *n.* 段, 节, 片断; *v.* 分割

semantic element 语义成分

simultaneously *adv.* 同时地

soundproof *adj.* 隔音的

source language [计] 源语言

target language 目标语言

testimony *n.* 证词 (尤指在法庭所作的), 宣言, 陈述

READING PASSAGE 1

Interpretation: Simultaneous Interpreting and Consecutive Interpreting

Language interpreting or interpretation is the intellectual activity of facilitating oral and sign-language communication, either simultaneously or consecutively, between two or more users of different languages. Functionally, interpreting and interpretation are the descriptive words for the activity. In professional practice interpreting denotes the act of facilitating communication from one language form into its equivalent, or approximate equivalent, in another language form. Interpretation denotes the actual product of this work, that is, the message as thus rendered into speech, sign language, writing, non-manual signals, or other language form. This important distinction is observed to avoid confusion.

Functionally, an interpreter is a person who converts a source language to a target language. The interpreter's function is conveying every semantic element (tone and register) and every intention and feeling of the message that the source-language speaker is directing to the target-language listeners.

In consecutive interpreting, the interpreter speaks after the source-language speaker has finished speaking. The speech is divided into segments, and CI interpreter sits or stands beside the source-language speaker, listening and taking notes as the speaker progresses through the message. When the speaker pauses or finishes speaking, the interpreter then renders the entire message in the target language.

Consecutively-interpreted speeches, or segments of them, tend to be short. Fifty years ago, the CI interpreter would render speeches of 20 or 30 minutes, today, 10 or 15

minutes is considered long. Often, the source-language speaker is unaware that he or she may speak at length before the CI interpretation is rendered, and might stop after each sentence to await its target-language rendering. Often, the interpreter asks the speaker to pause after each sentence; sentence-by-sentence interpreting requires less memorisation, yet, its disadvantage is in the interpreter's not having heard the entire speech or its gist, therefore making more difficult establishing the accurate register by not knowing the exact vocabulary and terms to use. This method is usual in rendering speeches, depositions, recorded statements, court witness testimony, and medical and job interviews.

Consecutive interpreting allows for the source-language message's full meaning to be understood before the interpreter renders it to the target language. This affords a truer, accurate, and accessible interpretation than does simultaneous interpretation.

In simultaneous interpretation, the interpreter renders the message in the target-language as quickly as he or she can formulate it from the source language, while the source-language speaker continuously speaks; sitting in a sound-proof booth, the SI interpreter speaks into a microphone, while clearly seeing and hearing the source-language speaker via earphones. The simultaneous interpretation is rendered to the target-language listeners via their earphones. Moreover, SI is the common mode used by sign language interpreters. NOTE: Laymen often incorrectly describe SI and the SI interpreter as "simultaneous translation" and as the "simultaneous translator", ignoring the definite distinction between interpretation and translation.

Conference interpreting is the interpretation of a conference, either simultaneously or consecutively, although the advent of multi-lingual meetings has consequently reduced the consecutive interpretation in the last 20 years.

Conference interpretation is divided between two markets: the institutional and private. International institutions (EU, UN, EPO, et cetera), holding multi-lingual meetings, often favour interpreting several foreign languages to the interpreters' mother tongues. Local private markets tend to bi-lingual meetings (the local language plus another) and the interpreters work both into and out of their mother tongues; the markets are not mutually exclusive. The International Association of Conference Interpreters (AIIC) is the only world-wide association of conference interpreters. Founded in 1953, it assembles more than 2 800 professional conference interpreters in more than 90 countries.

Questions 1—3

Choose **THREE** letters from A—H.

Write your answers in boxes 1—3 on your answer sheet.

NB Your answers may be given in any order.

Which **THREE** of the following statements are true of interpreter?

A Who speaks foreign language more often.

- B Who is young and full of energy.
- C Who speaks after the source-language speaker has finished speaking.
- D Who presents the information in the target-language as quickly as he or she can.
- E Who must graduate from first class university.
- F Who must be a talk active person.
- G Who translates a source language to a target language.
- H Who speaks faster than average person.

Questions 4—7

Complete the summary.

Choose **NO MORE THAN TWO WORDS OR A NUMBER** from the passage for each answer.

Write your answers in boxes 4—7 on your answer sheet.

In the past, the consecutively-interpreted interpreter would translate speeches of 4 minutes, today, 5 minutes is considered long. Sentence-by-sentence translating requires less 6, yet, its downside is that the interpreter will have 7 establishing the accurate register due to not knowing the exact vocabulary and terms to use. This method is usual in rendering speeches, depositions, recorded statements, court witness testimony, and medical and job interviews.

Questions 8—13

Do the following statements agree with the information given in **Reading Passage 1**?

In boxes 8—13 on your answer sheet, write

- | | |
|------------------|--|
| TRUE | if the statement agrees with the information |
| FALSE | if the statement contradicts the information |
| NOT GIVEN | if there is no information on this |

- 8. Interpreter has to convey not only the meaning of the message but also the tone and the feeling.
- 9. The CI interpreter speaks simultaneously with the source-language speaker.
- 10. The CI interpreter is better than the SI interpreter.
- 11. Sign language interpreters often use the simultaneous interpretation.
- 12. Multi-lingual meetings only use the simultaneous interpretation now.
- 13. AIIC can gather more than 2 800 professional conference interpreters.

PASSAGE 2

生物防治

2008年2月23日 在中国大陆、澳大利亚考卷中出现

2008年5月31日 在中国大陆、澳大利亚考卷中再现

考试回忆

(以下考试回忆内容可能和真实考试内容有一定出入, 仅供考生参考。)

本篇内容主题思想是说植物可以通过很多物理特性来抵御天敌以适应环境, 同时也可以通过很多化学物质来增加自己的防御能力, 比如有毒的黏性物质, 或者是抑制其他植物生长的激素, 野草就能分泌出这种东西。因为人们很重视粮食这种植物的增产, 所以很少把精力放在它的天然抵御能力上。世界各国都很愿意用天然的植物激素来取代化学农药。

背景知识

说明: 由于“生物防治”这篇阅读文章在2008年的考试中出现了2次, 本文系统介绍了生物治虫的相关知识, 供考生参考。

病虫害防治贯穿于作物的整个生长过程, 与作物收成的好坏关系密切。随着生活水平的提高, 人们将越来越关注农业生产中的污染、残留毒物等问题。可以预料, 在不久的将来, 只有那些检验通过的产品才能走向市场。正因为如此, 生物防治在当前几种防治方法中最被看好。而利用天敌, 发挥其对害虫的自然控制作用, 则是生物防治中的一个重要手段, 其作为一种害虫控制技术, 还具有易于从操作中得到回报的特点。事实上, 如果能够借助天敌的自然控制作用, 我们将会取得事半功倍的效果。

一方面, 害虫的天敌数量多, 以捕食性螨类为例, 有人估计在6万种以上, 而且不断有新种被发现。另一方面, 天敌的捕食量也是惊人的。据研究, 1只异色瓢虫一生中要取食几千甚至上万只成虫。在现实中已有很多成功地利用天敌防治害虫的实例。如我国近年来利用澳洲瓢虫防治吹绵蚧, 利用平腹小蜂防治荔枝瘿, 利用赤眼蜂防治甘蔗螟、松毛虫, 利用黑缘红瓢虫防治油茶绵蚧, 利用草蜻蛉和瓢虫防治棉蚜, 利用异色瓢虫防治松干蚧等。一种害虫当然不只有一种天敌。以害虫斜纹夜蛾为例, 国内外报道其寄生蜂达到100多种, 在我国就有几十种, 其中寄生于卵的有7种, 寄生于幼虫的有23种, 寄生于蛹的有5种, 重寄生的有11种。害虫在不同的生长阶段有不同的天敌, 这些天敌共同构成了对害虫的综合控制作用。

害虫与天敌时常共处, 因而在每种作物上既有危害其生长的害虫, 也有这些害虫的天敌。如柑橘果园中, 经鉴定的柑橘害虫天敌达到112种以上, 其中优势种有16种之多; 在橄榄果树中有害虫20多种, 但天敌种类中仅瓢虫便有10多种; 茶树害虫的天敌, 更达到500余种之多(含捕食螨)。既然如此, 我们便不应该仅仅注意到害虫, 而更应该看到它的天敌, 无论害虫的基数有多少, 只要天敌的基数和发展趋势足以控制害虫, 就坚决不施药, 以保持生态平衡的稳定, 充分保护和利用天敌这个庞大的资源库来为我们的农业生产服务, 从而提高生产效率。

保护和利用天敌资源, 产生的效果是令人惊喜的。它不仅能够节省生产资料, 减少产品成本, 而且可以减少生产过程带来的污染、残留毒物等问题, 生产出绿色产品, 在市场上站住脚, 获取长远的利益。通过保护和利用天敌资源, 生产出绿色产品, 从而提高产品